

NEARER MY GOD TO THEE

Solo, with Chorus, for

Mixed and Male Voices.

Especially adapted for Church or Funeral Occasions,

—BY—

C. A. WHITE,

Author of "God, in Mercy, Hear Our Prayer," &c., &c., &c.

BOSTON.

→*WHITE, SMITH & COMPANY.*←

516 WASHINGTON STREET.

„NÄHER MEIN
GOTT, ZU DIR“.

SARAH FLOWER ADAMS

GLEF 2021 M. MONIKA KÖSTERS



SARAH FLOWER ADAMS

- *Geboren am 22. Februar 1805 in Harlow, Essex*
- *Ihr Vater, Benjamin Flower, war der Journalist und Herausgeber der Zeitschriften The Cambridge Intelligencer und The Political Review*
- *Entsprechend der literarisch geprägten Atmosphäre ihres Elternhauses*
- *Begabt in Literatur und Schauspiel*





SARAH FLOWER ADAMS

- *Gutes Elternhaus und beste Bildungen*
- *Glücklich verheiratet mit einem guten Ehemann*
- *Eine erfolgreiche Schauspielerin und Dichterin*
- *Mit 36 Diagnose, Lungentuberkulose*
- *Verblasste ihre Schönheit und Gesundheit*
- *Ihre Verzweiflung, nicht mehr auf der Bühne stehen zu können*



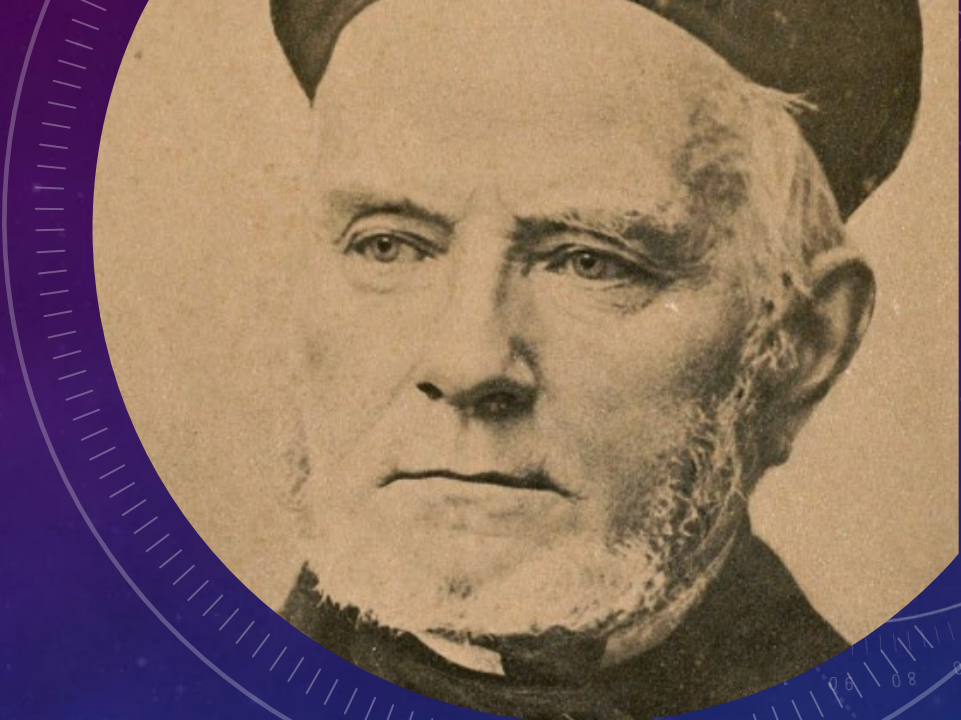
BET-EL (BETHEL), HAUS GOTTES

- *In dieser Zeit begann sie in der Bibel zu lesen*
- *Begegnete Gott mit 1. Mose 28,10-19*
- *Sie erkannte, dass all ihre weltliche Träume verloren gehen, aber Gott ihr einen neuen Traum gegeben hat, nämlich sie näher zu ihm zu holen (Bet-El (Bethel), Haus Gottes)*
- *Sie gab 14 Gedichte heraus (1841)*
- *Gestorben am 14. August 1848 in London (mit 43)*

„NÄHER, MEIN GOTT, ZU DIR „

Bethany von Lowell Mason

- Er war ein US-amerikanischer Komponist und Musikpädagoge und gilt als bedeutender Reformers der Kirchen- und Schulmusik.
- Komponierte zu dem Gedicht



By permission.

Dro - het man mir; Soll doch trotz Kreuz u. Bein, Dies mei-ne So-hung sein:
Nä - her zu Dir.

2 Bricht mir, wie Jakob dort,
Nacht auch herein,
Find' ich zum Ruheort
Nur einen Stein;
Ist auch im Traume hier
Mein Sehnen für und für:
Näher, mein Gott, zu Dir!

4 Ist dann die Nacht vorbei,
Leuchtet die Sonn',
Weiß' ich mich Dir auf's Neu'
Vor Deinem Thron,
Baue mein Bethel Dir
Und jauchz' mit Freuden hier:
Näher, mein Gott, zu Dir!

ENGLISCHER
ORIGINALTEXT
UND DEUTSCHE
NACHDICHUNG

There let the way appear, steps
unto Heav'n;
All that Thou sendest me, in
mercy given;
Angels to beckon me nearer,
my God, to Thee.
Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!

Then, with my waking
thoughts bright with Thy
praise,
Out of my stony griefs Bethel
I'll raise;
So by my woes to be nearer,
my God, to Thee.
Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!

Näher, mein Gott, zu dir, näher
zu dir!
Drückt mich auch Kummer hier,
drohet man mir,
soll doch trotz Kreuz und Pein
dies meine Losung sein:
Näher, mein Gott, zu dir,
näher zu dir!

Bricht mir, wie Jakob dort,
Nacht auch herein,
find ich zum Ruheort nur einen
Stein,
ist selbst im Traume hier mein
Sehnen für und für:
Näher, mein Gott, zu dir,
näher zu dir!

ENGLISCHER
ORIGINALTEXT
UND DEUTSCHE
NACHDICHUNG

Nearer, my God, to Thee,
nearer to Thee!
E'en though it be a cross that
raiseth me,
Still all my song shall be,
nearer, my God, to Thee.
Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!

Though like the wanderer, the
sun gone down,
Darkness be over me, my rest
a stone.
Yet in my dreams I'd be nearer,
my God to Thee.
Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!

Geht auch die schmale Bahn
aufwärts gar steil,
führt sie doch himmelan zu
unsrem Heil.
Engel, so licht und schön,
winken aus selgen Höhn:
Näher, mein Gott, zu dir,
näher zu dir!

Ist dann die Nacht vorbei,
leuchtet die Sonn,
weih ich mich dir aufs Neu vor
deinem Thron,
baue mein Bet-El dir und jauchz
mit Freuden hier:
Näher, mein Gott, zu dir,
näher zu dir!

ENGLISCHER
ORIGINALTEXT
UND DEUTSCHE
NACHDICHTUNG

Or, if on joyful wing cleaving
the sky,
Sun, moon, and stars forgot,
upward I'll fly,
Still all my song shall be, nearer,
my God, to Thee.
Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!

There in my Father's home, safe
and at rest,
There in my Savior's love,
perfectly blest;
Age after age to be, nearer my
God to Thee.
Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!

Ist mir auch ganz verhüllt dein
Weg allhier,
wird nur mein Wunsch erfüllt:
Näher zu dir!
Schließt dann mein Pilgerlauf,
schwing ich mich freudig auf:
Näher, mein Gott, zu dir,
näher zu dir!

(In englischsprachigen
Liederbüchern ist eine
vom anglikanischen Bischof von
Exeter Edward Henry
Bickersteth
(1825–1906) gedichtete 6.
Strophe hinzugefügt.)



BESONDERE BEKANNTHEIT UND HÄUFIGSTE ASSOZIATION

- mit dem Untergang der Titanic 1912 (als Lieblingsstück ihres Dirigenten Wallace Hartley)
- beim Untergang der SS Valencia am 22. Januar 1906
- zu Ehren der ermordeten Präsidenten James A. Garfield 1881 und William McKinley
- die Anfangszeile des Liedes auf einem Denkmal des Flugzeugabsturzes von Uruguayan-Air-Force-Flug 571



WAS LERNE ICH PERSÖNLICH

- Die Zeit der Bedrängnisse und der tiefen Punkte meines Lebens ist die Zeit, in der ich Gott persönlich begegnen darf
- Wo Gott mit mir ist, da ist Gottes Haus, das Himmelreich
- Alle weltliche Träume können nicht mein Trost sein, sondern allein der Traum Gottes, Gottes Anwesenheit
- *Bet-El (Bethel), Haus Gottes*



DANKESCHÖN!